

Guru Rinpoche Aspiration Prayer

ནམ་གྲུ་རྩུ་ སྤྲེལ་ལོ་སྤྲེལ་ལྷ་ར་བའི་ཚེས་བཅུ་ལམ། བསམ་ཡས་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་རྩོ་རྩེ་དབྱིངས་ཀྱི་དགྲིལ་འཁོར་ཞལ་ཕྱིས་ཚེ་
ཨོ་རྒྱན་གྱིས་སློན་ལམ་འདི་གསུངས་པས་རྗེ་འབངས་ཐམས་ཅད་གྱིས་ཕྱགས་དམ་ནང་མར་མཛད་ཅེ། ཕྱི་རབས་རྣམས་གྱིས་འདི་ལ་
ཕྱགས་དམ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་མཛོད་ཅེ།

NAMO GURU! On the tenth day of the monkey month in the monkey year, Orgyen uttered this aspiration on the occasion of revealing the Vajradhatu mandala in the turquoise covered middle chamber of Samyé. Thereafter, the king and the disciples made it their daily practice. All future generations should wholeheartedly take it up as their practice as well.

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་བ་སྤྲེལ་དང་བཅས་ཅེ།

CHHOK CHU DÜ ZHII GYAL WA SAY DANG CHAY

Victorious Ones and your heirs in the ten directions and four times,

སྤྲེལ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སློང་ཚོགས་ཅེ།

LA MA YI DAM KHAN DRO CHHÖ KYONG TS'OG

assemblies of Gurus, Yidams, Dakinis, and Dharma Protectors,

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྩུལ་སྟོན་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅེ།

MA LÜ ZHING GI DÜL NYË SHEK SU SÖL

please come here, all of you, numerous as dust motes in the world,

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བད་སྤྲེལ་གདན་ལ་བཞུགས་ཅེ།

DÜN GYI NAM KHAR PE DAI DEN LA ZHUK

and be seated on the lotus and moon seat in the sky before me.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲུས་བས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

LÜ NGAK YÏ SUM GÜ PAY CHHAK TS'AL LO

With respectful body, speech, and mind I bow down

ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཚོད་ཅེ།

CHHI NANG SANG WA DE ZHIN NYÏ KYIY CHHÖ

and present to you outer, inner, secret, and suchness offerings.

རྗེ་མཚོག་བདེ་གཤེགས་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་སྲུང་རྩུ།

TEN CHHOK DE SHEK NAM KYI CHEN NGA RU

In your presence, Sugatas, the supreme objects of worship,

སྒོན་གྱི་སྒྲིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་ཅིང་།

NGÖN GYI DIK PAI TS'OG LA DAK NONG ZHING

I feel shame for all my past evil actions

ད་ལྟའི་མི་དགོ་འགྲོད་པས་རབ་ཏུ་བཤགས་ཅིང་།

DA TAI MI GE GYÖ PAY RAP TU SHAK

and regretfully apologize for my present non-virtues.

སྤྱིན་ཚད་དེ་ལས་སྤྲོག་སྤྱིར་བདག་གིས་བསྐྱམ་ཅིང་།

CHHIN CHHE DE LAY DOK CHHIR DAK GIY DAM

In order to turn away from them in the future, I shall restrain myself.

བསོད་ནམས་དགོ་ཚོགས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ་ཅིང་།

SÖ NAM GE TS'OG KÜN LA YI RANG NGO

I rejoice in all the gatherings of merit and virtue

རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་མྱ་ངན་མི་འདའ་བར་ཅིང་།

GYAL WAI TS'OG NAM NYA NGEN MI DA WAR

and ask you, Victorious Ones, not to pass away into nirvana

སྒྲོ་སྒྲོད་གསུམ་དང་སྤྲོ་མེད་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་ཅིང་།

DE NÖ SUM DANG LA MĚ CHHÖ KHOR KOR

but to turn the Dharma Wheel of the Tripitika and the unexcelled teachings.

དགོ་ཚོགས་མ་ལུས་འགོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱོར་ཅིང་།

GE TS'OG MA LÜ DRO WAI GYÜ LA NGO

All accumulations of virtue I dedicate to the minds of beings,

འགོ་རྣམས་སྤྲོ་མེད་ཐར་པའི་སར་སྤྱིན་ཤོག་ཅིང་།

DRO NAM LA MĚ T'HAR PAI SAR CHHIN SHOK

so they may reach unsurpassable liberation.

སངས་རྒྱས་སྲས་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ་ཅིང་།

SANG GYAY SAY CHAY DAK LA GONG SU SÖL

Buddhas and your heirs, please listen to me.

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སློན་ལམ་རབ་བཟང་འདི།

DAK GIY TSAM PAI MÖN LAM RAP ZANG DI
May this excellent aspiration, which I have here begun,

ཀྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྤྲོས་དང་།

GYAL WA KÜN TU ZANG DANG DE SAY DANG
be expressed in accordance with the victorious Samantabhadra and his heirs

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་མཁྱེན་པ་ལྟར།

P'HAK PA JAM PAL YANG KYI KHYEN PA TAR
and with the wisdom of noble Manjushri.

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཤོག།

DE DAK KÜN GYI JEY SU DAK LOP SHOK
May all the precious masters,

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྤྲ་མ་རིན་ཆེན་རྣམས།

TEN PAI PAL GYUR LA MA RIN CHHEN NAM
the splendor of the doctrine,

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་བྱབ་པར་ཤོག།

NAM KHA ZHIN DU KÜN LA KHYAP PAR SHOK
reach everywhere like the sky.

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག།

NYI DA ZHIN DU KÜN LA SAL WAR SHOK
May they shine on everyone like the sun and moon,

རི་བོ་བཞིན་དུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག།

RI WO ZHIN DU TAK TU TEN PAR SHOK
and may their lives be firm like mountains.

བསྟན་པའི་གཞི་མ་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།

TEN PAI ZHI MA GEN DÜN RIN PO CHHE
May the precious Sangha, the foundation of the doctrine,

ཐུགས་མཐུན་བྲིམས་གཙང་བསྐྱབ་གསུམ་གྱིས་ལྷུག་ཤོག།

T'HUK T'HUN T'HRIM TSANG LAP SUM GYIY CHHUK SHOK
be in harmony, keep pure vows, and be wealthy in the three trainings.

བསྟན་པའི་སྣང་པོ་གསང་སྟགས་སྐྱབ་པའི་སྟེ།

TEN PAI NYING PO SANG NGAKE DRUP PAI DE
May the practitioners of Mantrayana, the essence of the doctrine,

དམ་ཚིག་ལྡན་ཞིང་བསྐྱེད་རྫོགས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

DAM TS'IK DEN ZHING KYE DZOG T'HAR CHHIN SHOK
keep their samaya and perfect the development and completion stages.

བསྟན་པའི་སྐྱུན་བདག་ཚོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོ་ཡང་།

TEN PAI JIN DAK CHHÖ KYONG GYAL PO YANG
May the ruler who supports the Dharma, the patron of the doctrine,

ཆབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྐྱོན་པར་ཤོག།

CHHAP SĪ GYAY SHING TEN LA MEN PAR SHOK
expand his dominion and aid the Buddhist teachings.

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སློན་པོ་ཡང་།

TEN PAI ZHAP DEK GYAL RIK LÖN PO YANG
May the nobility and chieftains, the servants of the doctrine,

སློ་བྲོས་རབ་འཕེལ་རྩལ་དང་ལྡན་པར་ཤོག།

LO DRÖ RAP P'HEL TSAL DANG DEN PAR SHOK
increase their intelligence and be endowed with resourcefulness.

བསྟན་པའི་གསོས་བྱེད་བྱིམ་བདག་འབྱོར་ལྡན་རྣམས་།

TEN PAI SÖ JĒ KHYIM DAK JOR DEN NAM
May all rich householders, the sponsors of the doctrine,

ལོངས་སྐྱོད་ལྡན་ཞིང་ཉེར་འཚེ་མེད་པར་ཤོག།

LONG CHÖ DEN ZHING NYER TS'E MĒ PAR SHOK
have wealth and enjoyments and be free from harm.

བསྐྱེད་ལ་དད་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ལྷན་པོ།

TEN LA DE PAI YANG PAI GYAL KHAM KÜN
May all countries with faith in the doctrine

བདེ་སྐྱིད་ལྷན་ཞིང་བར་ཚད་ཞི་བར་ཤོག།

DE KYİ DEN ZHING BAR CHHE ZHI WAR SHOK
have peace and happiness and be free from obstacles.

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་ཀྱང་།

LAM LA NAY PAI NAL JOR DAK NYİ KYANG
May I, a yogin on the path,

དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DAM TS'IK MI NYAM SAM PA DRUP PAR SHOK
have flawless samaya and fulfillment of my wishes.

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་ཀྱིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་།

DAK LA ZANG NGEN LAY KYIY DREL GYUR GANG
May anyone connected with me through good or evil karma,

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བས་རྗེས་འཛིན་ཤོག།

NAY KAP T'HAR T'HUK GYAL WAY JEY DZIN SHOK
both now and in the future, be held by the Victorious Ones.

འགྲོ་རྣམས་སྐྱ་མེད་ཐེག་པའི་སྐྱོར་ཞུགས་ནས།

DRO NAM LA MĚ T'HEK PAI GOR ZHUK NAY
May all beings enter the gate of the unexcelled vehicle

ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྤྱིད་ཚེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག།

KÜN ZANG GYAL SĪ CHHEN PO T'HOP PAR SHOK
and attain the vast kingdom of Samantabhadra.

Guru Rinpoche Aspiration Prayer

དེ་ལྟར་གྱི་སྒོན་ལམ་དུས་དུག་ཏུ་བརྩོན་པར་བྱེ། ས་མ་ཡ་རྒྱུ་ ལྷ་སྐས་ལུ་རུབ་རྣམ་འབྲུལ་གཏེར་ཆེན་མཚོག་གྲུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་
གནས་མཚོག་སེང་ཆེན་གནམ་བྲག་གི་གཡས་རྒྱར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་བཙུགས་པའི་གོང་མོ་འོག་མ་ནས་ཐོམ་གཏེར་དུ་སྐྱབ་དངས་པའི་བེ་
རོའི་རྒྱ་ཚོས་དར་ཤོག་ངོས་མཚོ་རྒྱལ་ཕྱག་བྲིས་བོད་ཡིག་བཟུར་མ་ལས། དེ་འབྲུལ་ཉིད་དུ་བསྐྱབ་གར་དབང་སློ་གོས་མཐའ་ཡས་གྱིས་
དག་པར་བཟུས་པ་དག་ལེགས་འཕེལ། །

Exert yourself in this aspiration during the six sessions. SAMAYA GYA! The great treasure revealer Chokgyur Dechen Lingpa, an emanation of Prince Murub, revealed this treasure among a crowd of people. He took it from underneath the upper part of Piled Jewels Rock Mountain, situated on the right slope of the most sacred place, Sengchen Namtrak. The silk paper, made from the robe of Vairocana with Tibetan shurma letters written by Tsogyal, was then immediately transcribed correctly by Pema Garwang Lodro Thaye (Jamgön Kongtrül). May virtuous goodness increase.

[This prayer was translated by Erik Pema Kunsang.]

Prepared for Odiyana Institute, July 2019